

Inhoudsopgave:

Arabisch

1. Tik tik tik
2. A'touna et tufoolie
3. Ya lili

Tigrinia

4. Semira Semira

Koerdisch

5. Shemame

Afghaans

6. Sarzamina man
7. Anaram Anaram

Iraans

8. Ke mesle koppol

Hindi

9. Tum hi ho

Tik tik tik yamu slayman

Tik tik tik yamu slayman
Tik tik tik zawjek wein kan
Tik tik tik kan bel Ha'le
Am ye'tof khawkhoe romman

ya siti ya siti bdoor
shoof el amar kif bidoor
we natoore badda eshams
we shams b3a2d el marjan

Tik tik tik yamu slayman
Tik tik tik zawjek wein kan
Tik tik tik kan bel Ha'le
Am ye'tof khawkhoe romman

ami ya 3am el Hattab
khalina nel3ab 3albab
we jare badda el amHeh
wel amHeh 3and ettaHan

Tik tik tik yamu slayman
Tik tik tik zawjek wein kan
Tik tik tik kan bel Ha'le
Am ye'tof khawkhoe romman

ya jeddi ya jed etalj
leHitak ghatet 3al marj
wel hawa baddoo khimeh
wel khimeh badda khitan

Tik tik tik yamu slayman
Tik tik tik zawjek wein kan
Tik tik tik kan bel Ha'le
Am ye'tof khawkhoe romman

Wen alzjamal yaHni Ba' nTra
shou ta3minahon 2am7u we dera
shou s9aynahon may m3atra
ya 3ammi el ghrab jawezni bentak

تك تك تك يام سليمان

تك تك تك يام سليمان
تك تك تك جوزك وين كان
تك تك تك كان بالحقلة
عم يقطف خوخ ورممان

يا ستي يا ست بدور
شوفي القمر كيف بيدور
والناطورة بدا شمس
والشمس بعقد المرجان

تك تك تك يام سليمان
تك تك تك جوزك وين كان
تك تك تك كان بالحقلة
عم يقطف خوخ ورممان

عمي يا عم الحطاب
خلينا نلعب عالباب
والجارة بدا قمحة
والقمحة عند الطحان

تك تك تك يام سليمان
تك تك تك جوزك وين كان
تك تك تك كان بالحقلة
عم يقطف خوخ ورممان

يا جدي يا جد التلج
لحييتك غطت عالمرج
والهوا بدو خيمة
والخيمة بدا حييطان

يخني بالقنطرة
قمح و درة
مبي معطرة
جوزني بنتك

وين الجمال
شو طعميناهن
شو سقاينهن
يا عمي الغراب

A'touna Et-Tufoole

Jeena N'ayedkon
Bel-Eid Mnes'alkon
Lesh Ma Fee 'Enna
La 'Ayyad Wala Zeineh

Ya 'Alam
Ardhi Mahroo'a
Ardhi Huriyyeh Masroo'a

Samana 'Am Tehlam
'Am Tes'al El-Ayam
Wein Esh-Shames El-Helwe
W-Rfouf El-Hamam

Ya 'Alam
Ardhi Mahroo'a
Ardhi Huriyyeh Masroo'a

Ardhi Zgheere
Metli Zgheere
'Atouna Es-Salam
'Atouna Et-Tufoole

A'touna Et-Tufoole
A'touna Et-Tufoole
A'touna Et-Tufoole
A'touna 'Atouna
'Atouna Es-Salam

اعطونا الطفولة

جينا نعيدكم
بالعيد بنسألکم
لئيش مافي عنا
لا اعياد ولا زينه

يا عالم
ارضي محروقة
ارضي حرية مسروقة

زمانه عم تحلم
وبتسأل ايام
وين الشمس الحلوة
ورفوف الحمام

يا عالم
ارضي محروقة
ارضي حرية مسروقة

ارضي صغيرة
مثل صغيرة
ادونا السلام
واعطونا الطفولة

اعطونا الطفولة
اعطونا الطفولة
اعطونا الطفولة
اعطونا اعطونا السلام

Ya lili

Ya Lili W Ya Lila
Wesh Besh Neshkeelek
Yamma
We Galouli Lella
Sgheer We Fi Galbi
Ghomma
N7eb Nteer We Nteer Le
Foq
Ye7ebo Yegossoli Jna7i
Woledek Rani Makhnoug
Mennek Taleb Esma7i

يا ليلي

يا ليلي، و يا ليلة
واش باش نشكيلك يمّا
و قالولي لا لا
صغير و في قلبي عُمّة
نحب نطير و نطير الفوق
يحبوا يقصولي جناحي
وليدك راني مخنوق
و منك طالب سماحي

Semira Semira

Semira semira gualasmera
Gezana atjato nabekeyda
Tebelkuu Tebelkuu ci ie neya
Agem gem ba'heri rehei buyya

Chau chau chau hadigekki
Chau chau chau hadigekki
Ba'al edl i yoe zuwesdeki
Ba'al edl i yoe zuwesdeki

Klitte aou walid saal saaemwedi
Klitte aou walid saal saaemwedi
Kehaalfa reyoen betinda beskotti
Kehaalfa reyoen betinda beskotti

Semira semira gualasmera
Gezana atjato nabekeyda
Tebelkuu Tebelkuu ci ie neya
Agem gem ba'heri rehei buyya

Chau chau chau hadigekki
Chau chau chau hadigekki
Ba'al edl i yoe zuwesdeki
Ba'al edl i yoe zuwesdeki

Shemame

شەمامى

Wi wi wi, wi wi	وى وى وى، وى وى
Wi wi wi, shemmo	وى وى وى، شەمۆ
Wi wi wi, wi wi	وى وى وى، وى وى
Koerbana te me shemmo	قوربانى تۆمە شەمۆ
Te nore nurani	
Shemame boeke	
Te berfu barani	تو نورى نورانى
Dotmame boeke	شەمامى بوكى
Shemame tubigherati	تو بەفر و بارانى
Shemame boeke	شەمامى تو بەخپىر هاتى
Tu boeke boekani	شەمامى بوكى
Dotmame boeke	تو بوكى بوكانى
Shemame tubigherati	شەمامى تو بەخپىر هاتى
Shemame boeke	شەمامى بوكى
Tu boeke boekani	تو بوكى بوكانى
Dotmame boeke	دۆتمامى بوكى
Shemame, Shemame, Shemame boeke	شەمامى، شەمامى، شەمامى بوكى
Dotmame, Dotmame,	دۆتمامى، دۆتمامى، دۆتمامى بوكى
Dotmame boeke	شەمامى، شەمامى، شەمامى بوكى
Shemame, Shemame, Shemame boeke	دۆتمامى، دۆتمامى، دۆتمامى بوكى
Dotmame, Dotmame,	
Dotmame boeke	وى وى وى، وى وى
Wi wi wi, wi wi	وى وى وى، شەمۆ
Wi wi wi, shemmo	وى وى وى، وى وى
Wi wi wi, wi wi	قوربانى تۆمە شەمۆ
Koerbana te me shemmo	

Sarzamine Man

bey aashiana gashtam,
khana ba khana gashta
bey tu hamisha baa gham
shana ba shana 8gashtam
Ishqe yagaanae man,
az tu nishaanae man
bey tu namak nadarad
sha'ro taraanae man

Sarzamine man,
khasta khasta az jafaayee
sarzamine man
be soroodo bey sadaaye
sarzamine man
dard mande be dawaayee
sarzamine man.....

sarzamine man
key ghame tura sorooda
sarzamine man
key rahe tura goshooda
sarzamine man
key ba tu wafaa namooda
sarzamine man...

maho sitarae man
rahe dobarae man
dar hama ja namisha
bey to gozarahe man
ganj tora raboodan
az bari ashtrat khod
qalbe tura shikashtan
har key ba nobae khod

Sarzamine man
misle chashme intizari
Sarzamine man
mesle qalbe daghdari
Sarzamine man
mesle dashte pur ghobari
sarzamine man.....

بی آشیانه گشتم، خانه به خانه گشتم
بی تو همیشه با غم، شانه به شانه گشتم
عشق یگانه من، از تو نشانه من
بی تو نمک ندارد، شعرو ترانه من

سرزمین من، خسته خسته از جفایی
سرزمین من، بی سرود و بی صدایی
سرزمین من، دردمند بی دوايي
سرزمین من

سرزمین من، کی رگ تو را گشوده؟
سرزمین من، کی به تو جفا نموده؟
سرزمین من، کی به تو وفا نموده؟
سرزمین من

ماه و ستاره من، راه دوباره من
در همه جا نمیشه، بی تو گذاره من
گنج تو را ربودند، از بر عشرت خود
قلب تو را شکستند، هر که به نوبت خود

سرزمین من، مثل چشم انتظاری
سرزمین من، مثل قلب داغداری
سرزمین من، مثل دشت پُر غباری
سرزمین من

Anaram anaram

Anaram anaram
tohfaye baharam
Anaram anaram
tohfaye baharam

انارم انارم
تحفه ای بهارم
انارم انارم
تحفه ای بهارم

Dana dana dar dilam
ishqe tu meshoma—ram

دانه دانه در دلم
عشق تو می‌شمارم

Ba omide be-had
shu cha-haye bagham
Ba omide be-had
shu cha-haye bagham

به امید بی حد
شاخه های باغم
به امید بی حد
شاخه های باغم

Tu agar nata-bi -
sardo betji ragham

تو اگر نتابی
سرد و بی چراغم

Garmi e no-er nugahat
mekun din chomaram

گرمی نور نگاهت
می‌کند خمارم

Anaram anaram

انارم انارم

Ke mesle koppel

“Ke” mesle Koppel
Saahraa shode por se gol

“Ge” mesle gerdoe
Ey jarre aafsoen

“Be” mesle bahar
Fekr kon bessjar

“Pe” mesle peste
Jaawash base

“Me” mesle moesh

Baar chies o bekkoesh

“A” mesle afhaz
Ghesse shod aghaz

Tum hi ho

Hum Tere Bin Ab Reh Nahi Sakte
Tere Bina Kya Wajood Mera

Hum Tere Bin Ab Reh Nahi Sakte
Tere Bina Kya Wajood Mera
Tujhse Juda Gar Ho Jaayenge
Toh Khud Se Hi Ho Jaayenge
Judaa

Kyunki Tum Hi Ho
Ab Tum Hi Ho
Zindagi Ab Tum Hi Ho
Chain Bhi, Mera Dard Bhi
Meri Aashiqui Ab Tum Hi Ho

Tera Mera Rishta Hai Kaisa
Ik Pal Door Gawaara Nahi
Tere Liye Har Roz Hai Jeete
Tujh Ko Diya Mera Waqt Sabhi

Koi Lamha Mera Na Ho Tere
Bina
Har Saans Pe Naam Tera

Kyunki Tum Hi Ho
Ab Tum Hi Ho
Zindagi Ab Tum Hi Ho
Chain Bhi, Mera Dard Bhi
Meri Aashiqui Ab Tum Hi Ho

Tumhi Ho... Tumhi Ho...

Tere Liye Hi Jiya Main
Khud Ko Jo Yun De Diya Hai
Teri Wafa Ne Mujhko Sambhala
Saare Ghamon Ko Dil Se Nikala

Tere Saath Mera Hai Naseeb
Juda
Tujhe Paake Adhoora Naa Raha
Hmm..

Kyunki Tum Hi Ho
Ab Tum Hi Ho
Zindagi Ab Tum Hi Ho..
Chain Bhi, Mera Dard Bhi
Meri Aashiqui Ab Tum Hi Ho

Kyunki Tum Hi Ho
Ab Tum Hi Ho
Zindagi Ab Tum Hi Ho..
Chain Bhi, Mera Dard Bhi
Meri Aashiqui Ab Tum Hi Ho